

Kultur- und Sprachaustausch

Vereinbarung zwischen den Primar- und Oberstufenschulen von Cham ZG,
Le Mont-sur-Lausanne und Oron-Palézieux VD

Zusammenarbeitsvereinbarung

Die Primar- und Oberstufenschulen von Cham (ZG), Le Mont-sur-Lausanne (VD) und Oron-Palézieux (VD) vereinbaren eine Zusammenarbeit im Rahmen dieses Vertrags. Sie unterhalten langfristige und freundschaftliche Beziehungen mit dem Ziel, gemeinsame Projekte zu organisieren. Diese sollen die Beteiligten im Erlernen der zweiten Landessprache unterstützen und sie auch in ihrer persönlichen Entwicklung fördern. Die beteiligten Schulen verfolgen das Ziel, allen Schülerinnen und Schülern während ihrer obligatorischen Schulzeit mindestens eine Form von Austausch zu ermöglichen. Sie treffen die folgenden Abmachungen für die Aufnahme einer offenen, pädagogisch bereichernden und verbindenden Zusammenarbeit:

- Die Partnerschaft erleichtert den Sprach- und Kulturaustausch sowohl für Schüler/innen als auch für Lehrpersonen. Die beteiligten Schulen und ihre Leitungen unterstützen sämtliche Austauschaktivitäten im Rahmen ihrer Möglichkeiten.
- Diese Aktivitäten sind freiwillig und weder für Schüler/innen noch Lehrpersonen verpflichtend.
- Der Austausch ist in jeder pädagogisch vertretbaren Form möglich, sei es individuell, in Gruppen oder Klassen.
- Die Partnerschulen bestätigen ihre gegenseitige Verbindung durch diese Vereinbarung. Die Lehrpersonen verpflichten sich, ein begonnenes Austauschprojekt bis zur dessen Abschluss zu betreuen.
- Die Partnerschulen streben im Rahmen ihrer Möglichkeit eine fruchtbare und effiziente Zusammenarbeit in allen Bereichen an.

Le Mont-s/Lausanne, Freitag, 17. November 2017

Philip Fuchs

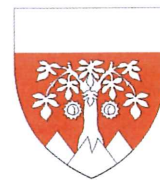
Rektor Schulen Cham

Thierry Wolters

Directeur EPS Le Mont

Jean-François Détraz

Directeur EPS Oron-Pal.



Partenariat linguistique et culturel

entre les établissements primaires et secondaires de Cham ZG,
du Mont-sur-Lausanne et d'Oron-Palézieux VD

Charte commune

Préambule

Les établissements primaires et secondaires de Cham (ZG) du Mont-sur-Lausanne (VD) et d'Oron-Palézieux (VD) se reconnaissent liés par un contrat de confiance. Ils s'engagent à entretenir des liens cordiaux et durables, conditions essentielles à la réalisation de projets qui visent d'une part au renforcement de la maîtrise d'une seconde langue nationale et, d'autre part, contribuent au développement personnel des acteurs engagés. L'intention première des établissements partenaires consiste à offrir à chaque élève la possibilité de vivre au moins une expérience d'échange linguistique durant sa scolarité obligatoire.

Principes

- Les établissements visent à développer, chaque fois que possible et dans tous les domaines touchant leurs activités, une collaboration efficace.
- Les directions encouragent et facilitent, dans la mesure de leurs moyens, la réalisation de projets d'échange, tant au niveau des élèves qu'à celui des enseignants.
- Les projets répondent au libre choix des acteurs impliqués, sans pression ni mesure de contrainte. Dès lors, une fois qu'un projet d'échange a démarré, les partenaires s'engagent à le conduire jusqu'à son terme.
- Un projet d'échange peut se développer sur différents axes dans les domaines relevant de la pédagogie, de la culture ou du développement de la personne.

Le Mont-s/Lausanne, vendredi 17 novembre 2017

Philip Fuchs

Rektor Schulen Cham

Thierry Wolters

Directeur EPS Le Mont

Jean-François Détraz

Directeur EPS Oron-Pal.